

INTERPRET

Schweizerische Interessengemeinschaft für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln

Association suisse pour l'interprétariat communautaire et la médiation interculturelle

Associazione svizzera per l'interpretariato e la mediazione interculturale

Sondage: Quels sont les outils numériques utilisés par les interprètes communautaires en Suisse ? Et à quelle fin?

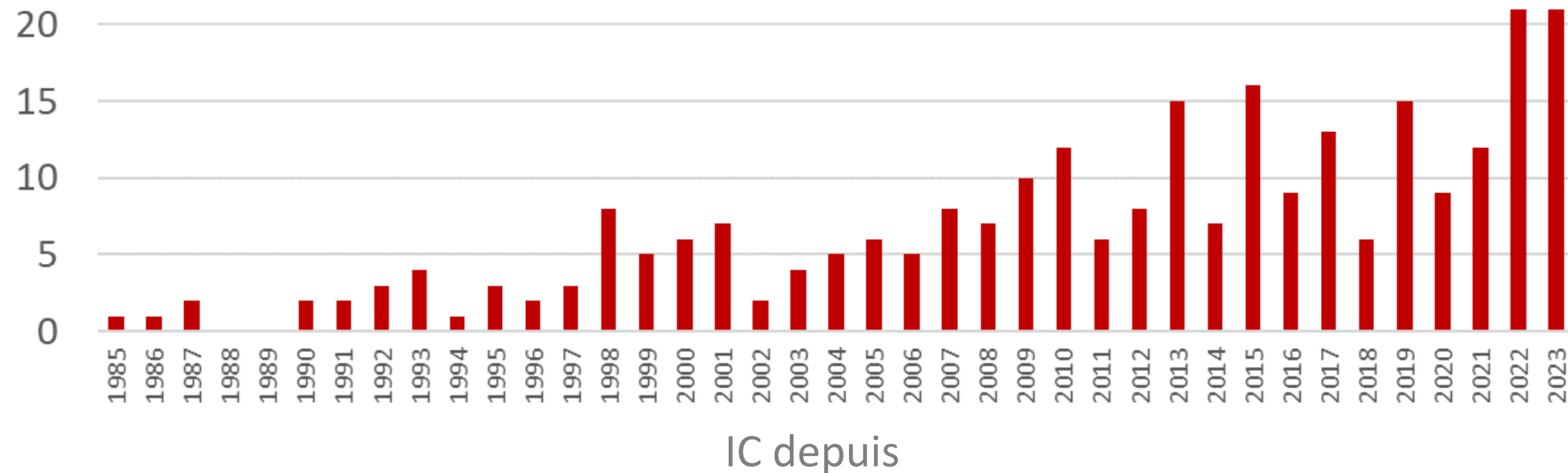
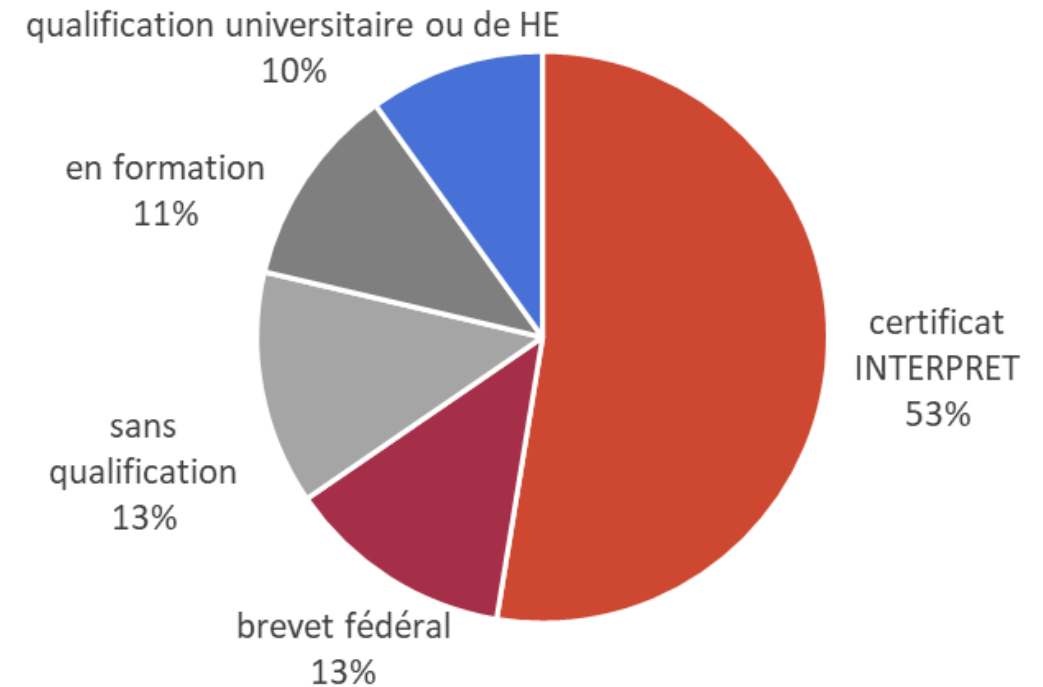
Sondage numérisation IC

Question concernant des outils numériques

- Pour des tâches administratives → Attribution de mandat
- Pour la préparation ou le suivi d'une intervention → Recherche de vocabulaire
- Durant une intervention → Techniques de prise de note
- Pour la formation (continue)
- En tant que sujet de formation (continue) → La numérisation en tant que sujet
- Souhaits, opinions, et remarques

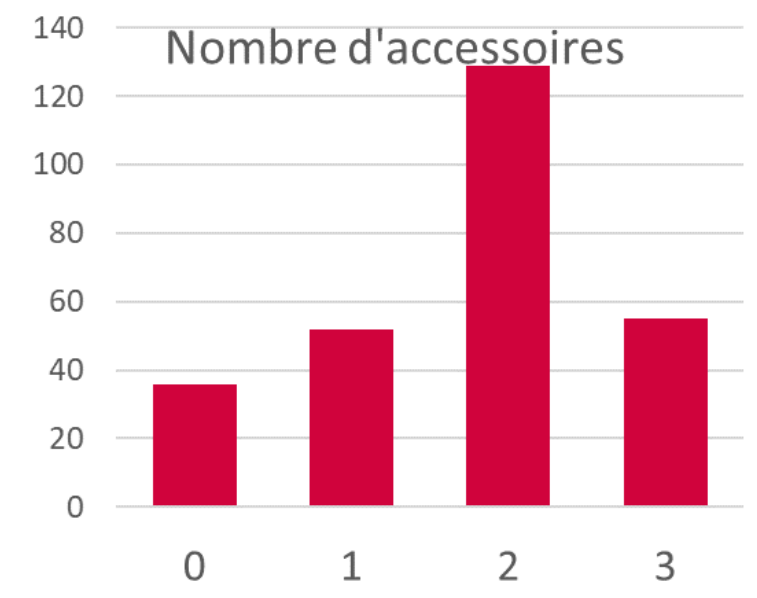
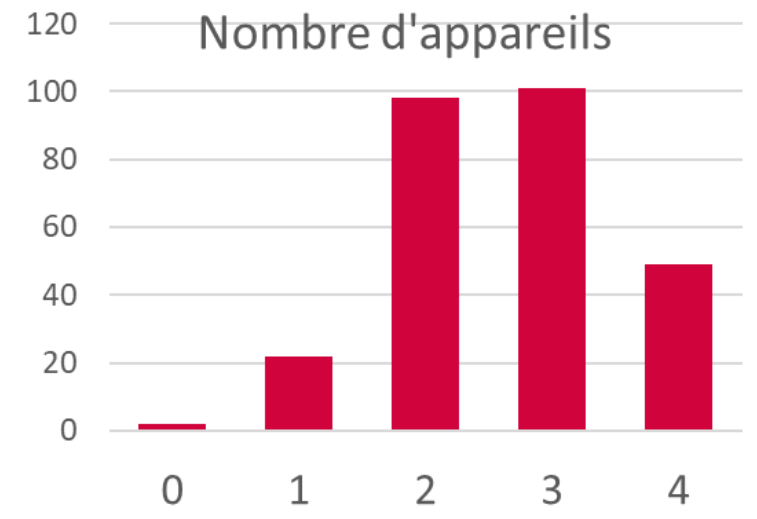
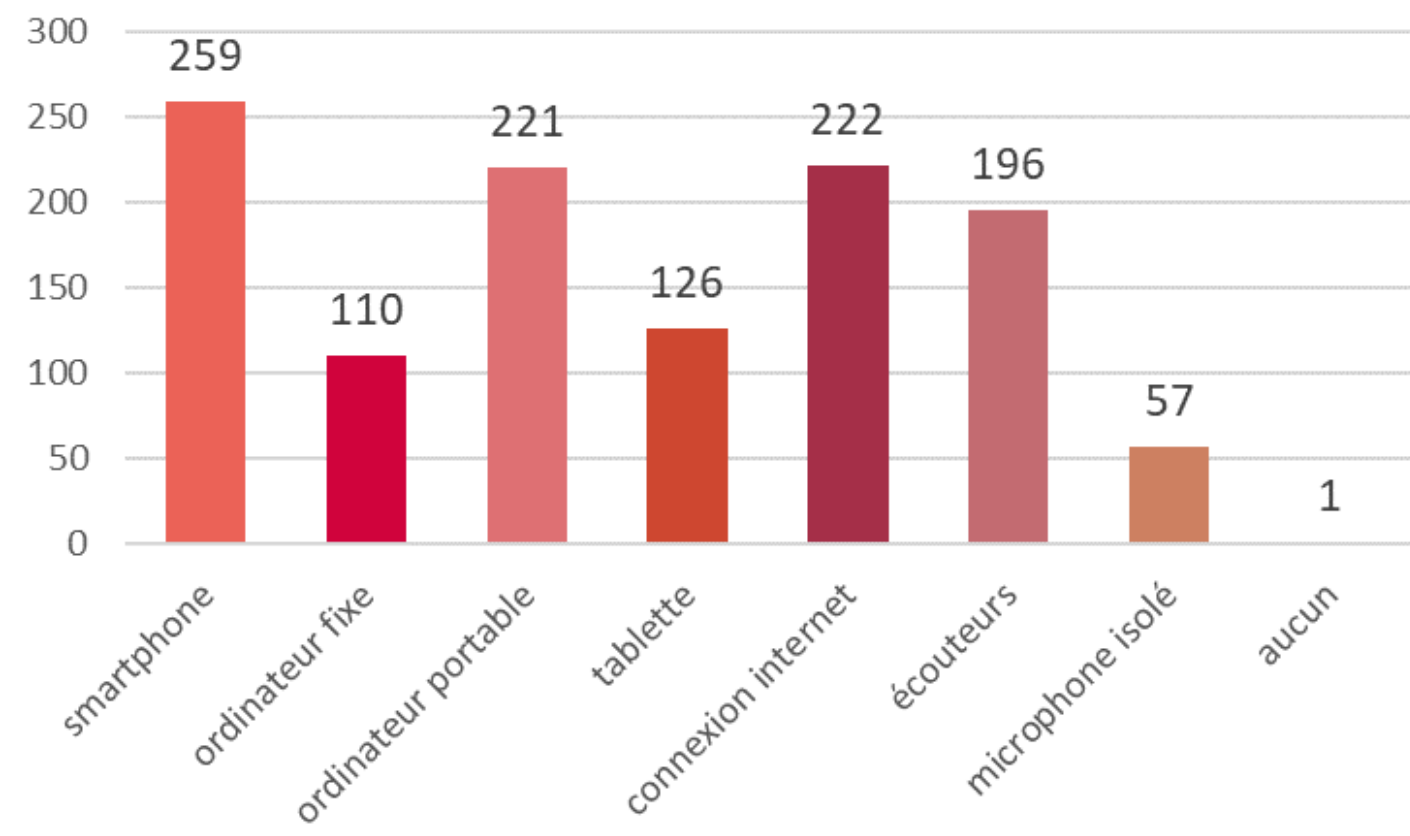
Sondage numérisation IC

- 272 participant-e-s (11/09/23)
- Interprètes de tous les services d'interpréтарait, du SEM et de divers tribunaux cantonaux

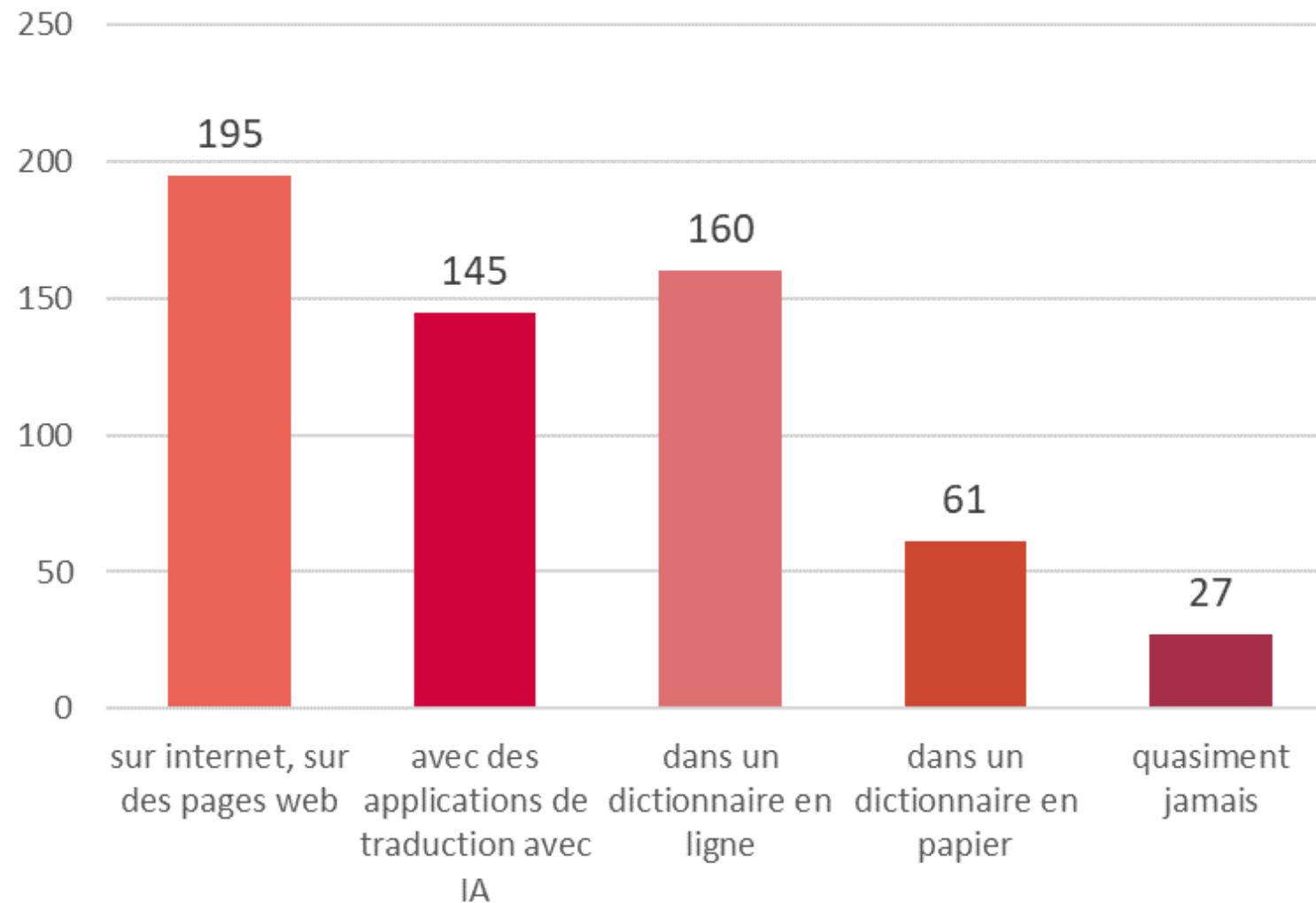


Sondage numérisation IC

Participant-e-s bien équipé-e-s avec des outils numériques

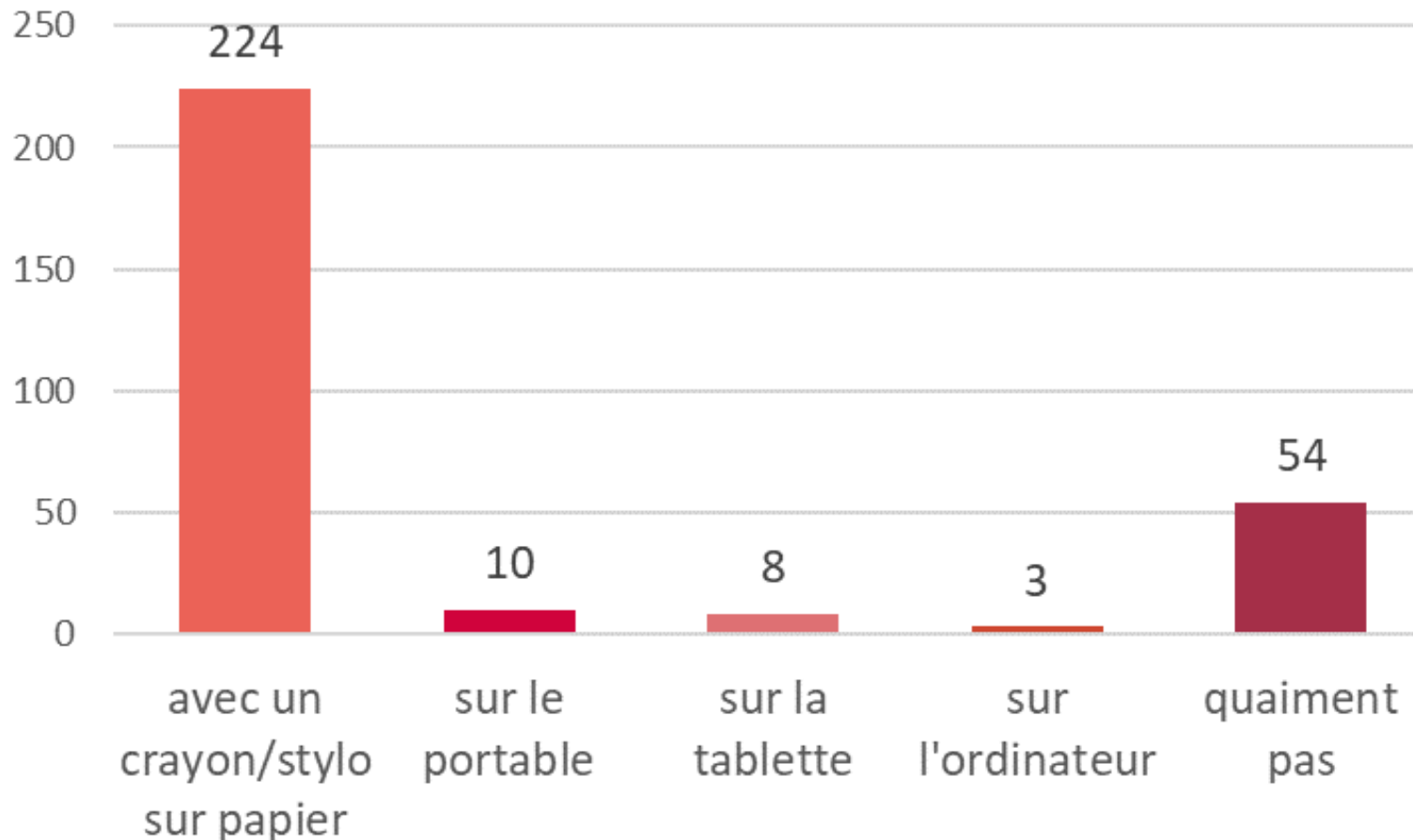


Recherche de vocabulaire



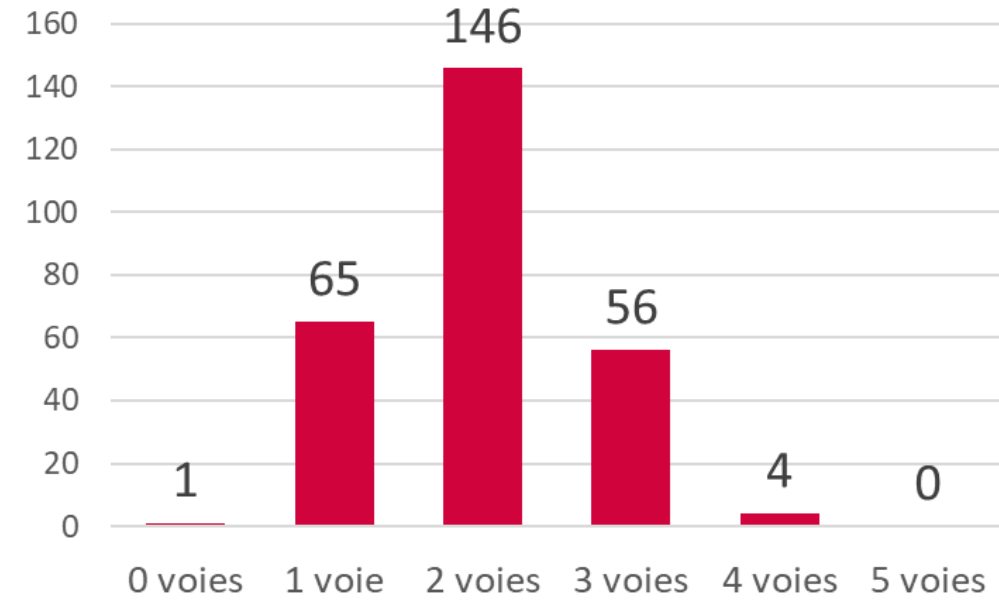
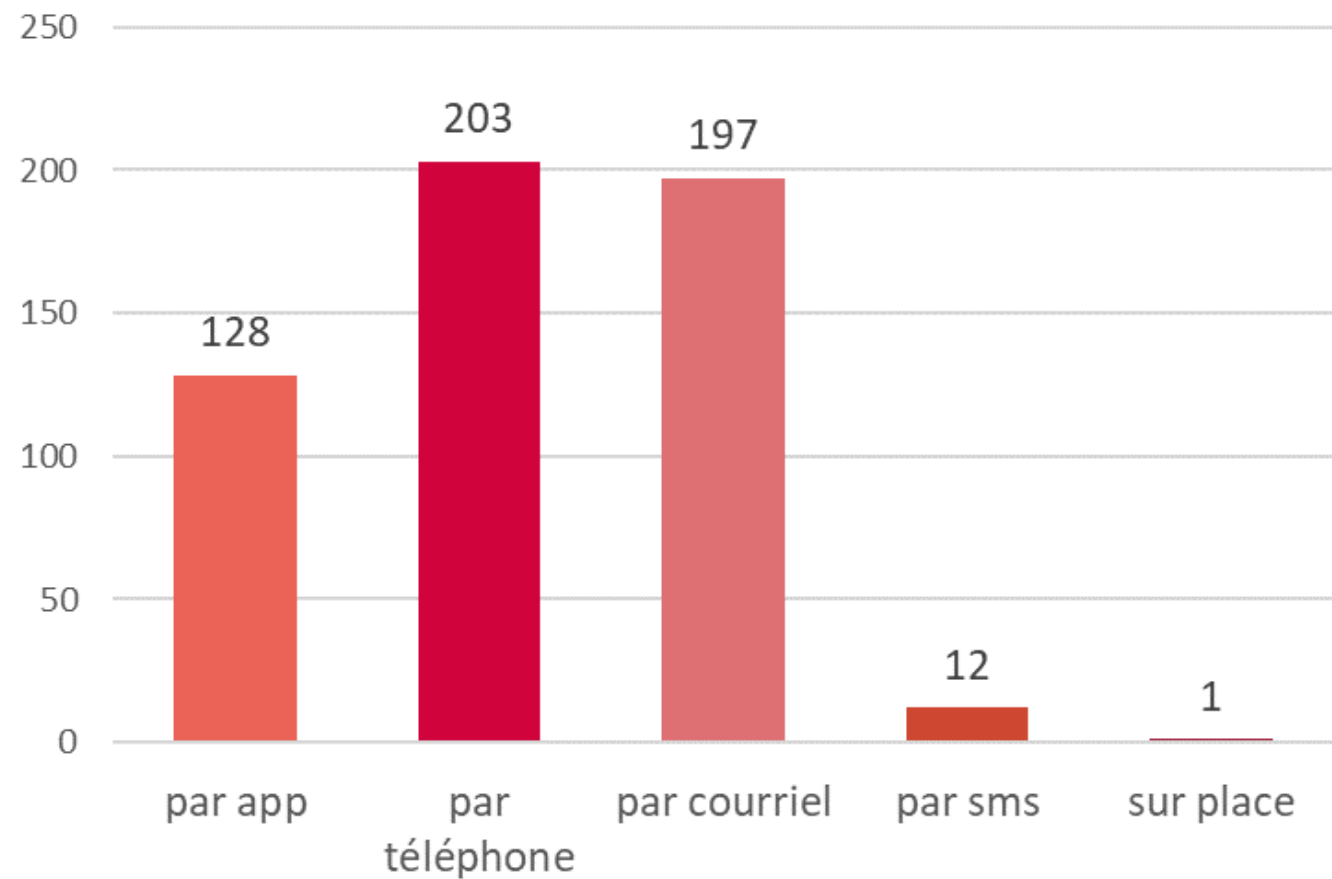
→ Conclusion : pour la recherche de vocabulaire, des outils numériques sont indispensables.

Prise de note PENDANT une intervention



→ Conclusion : les outils numériques (selon le développement technologique actuel) tendent à être peu pratiques pour la prise de note pendant une intervention.

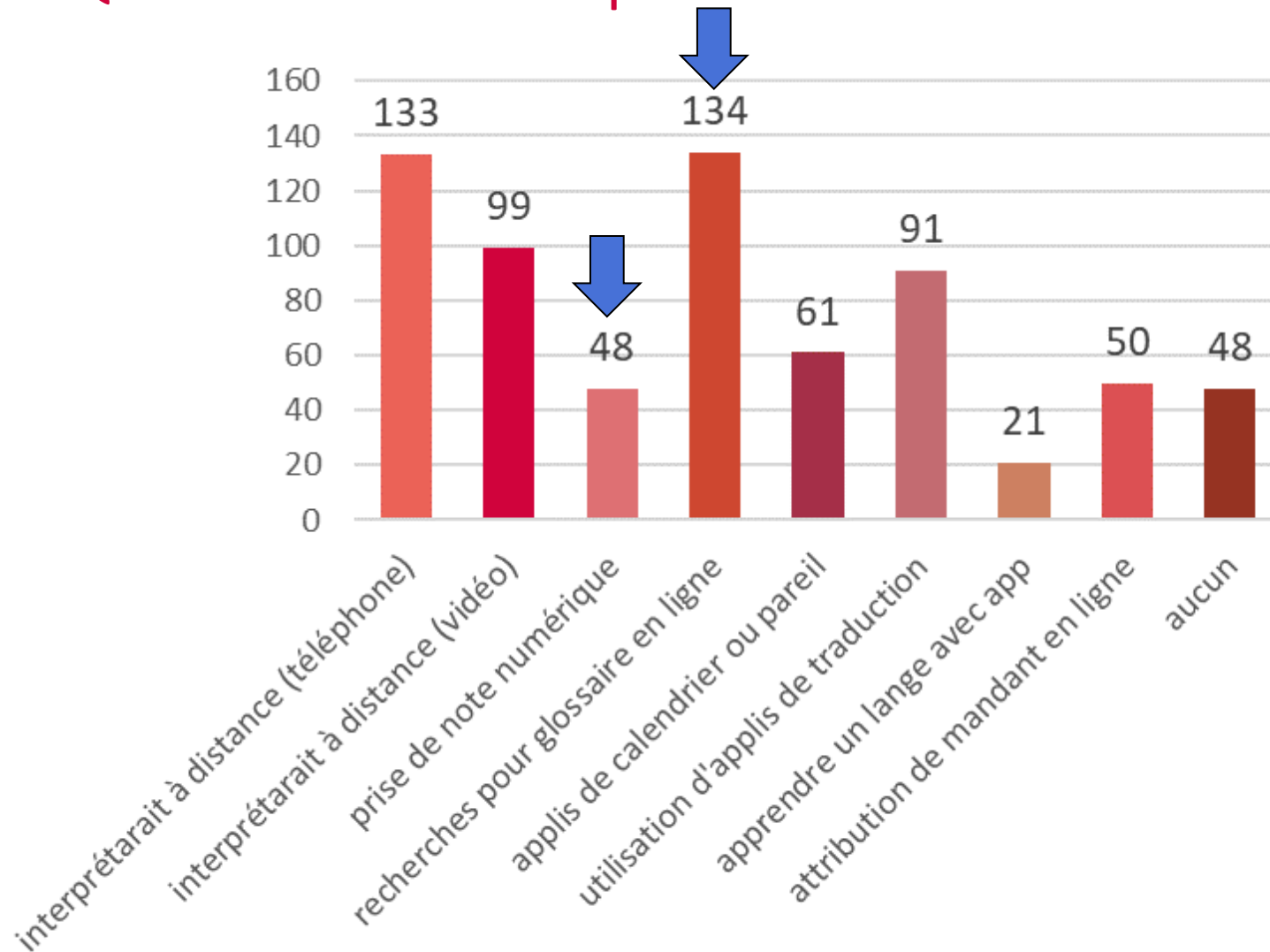
Attribution de mandat



→ Conclusion : l'attribution de mandat passe par plusieurs voies, ce qui est éprouvant.

Formation continue :

Quels outils numériques ont été traités dans vos formations en MI?



→ Conclusion : il existe un intérêt et un besoin pour des formations spécifiques au sujet d'outils numériques.

Conclusion

- De nombreux interprètes interculturel-le-s utilisent des outils numériques comme soutien dans des diverses domaines de leur travail.
- Le travail d'interprète est extrêmement varié en raison de différents facteurs
 - ❖ Différentes combinaisons de langues
 - ❖ Différents domaines de travail
 - ❖ Des exigences plus ou moins élevées en matière de protection des données
 - ❖ ...
- C'est pourquoi il n'existe guère d'outils numériques qui soient applicable pour tous les interprètes.
- Par conséquent, l'utilisation d'outils numériques exige une bonne dose d'organisation et de créativité de la part des interprètes